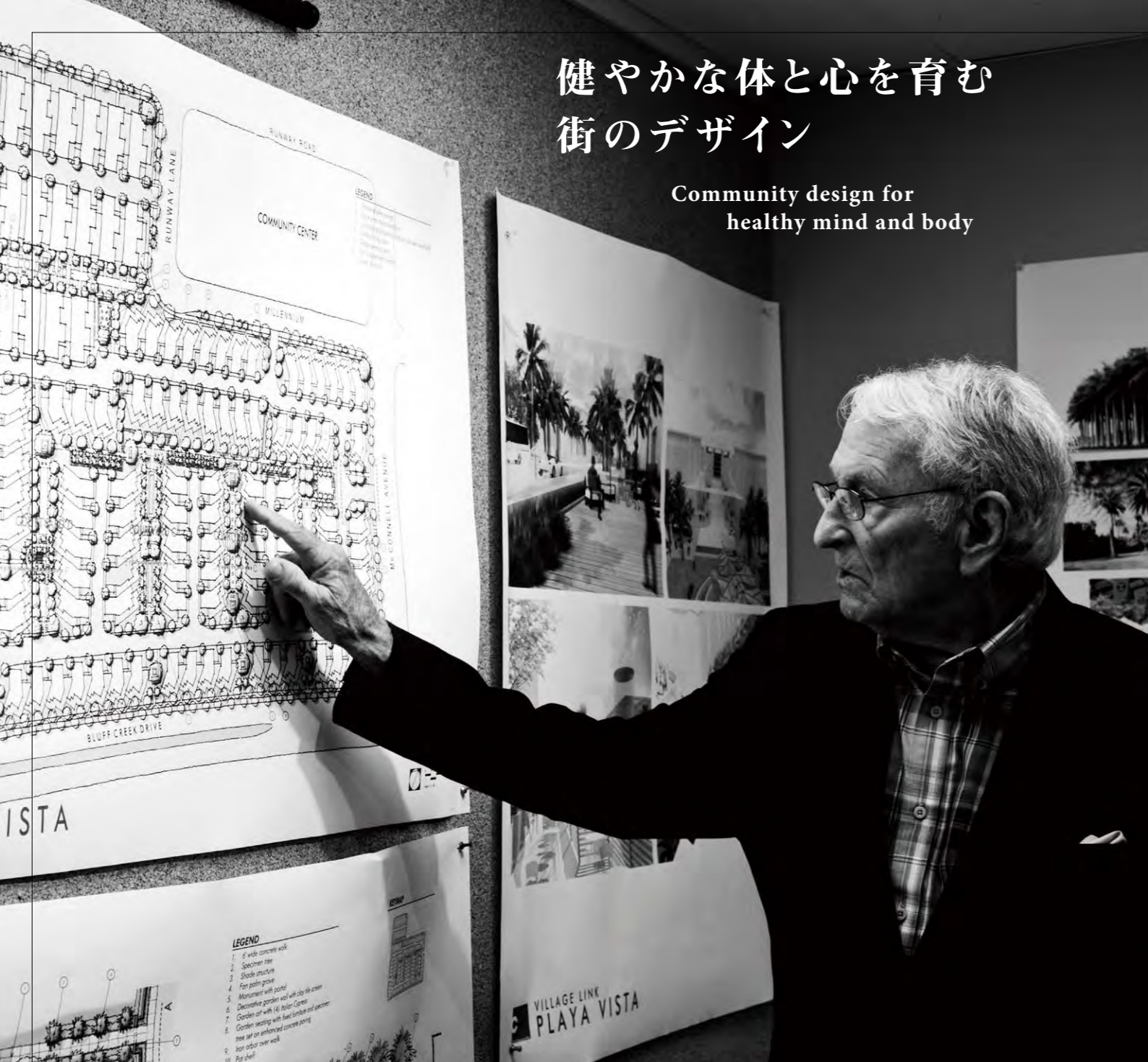


健やかな体と心を育む 街のデザイン

Community design for
healthy mind and body



CONTENTS

特集:都市のデザインを考える

SPECIAL INTERVIEW	
バリー・A・バーカス 氏	1
RECENT PROJECTS	
日本橋再生計画	5
東京スカイツリー®	9
泰豪智能大厦	11
ウェスティン北京金融街	13
サークルK 一宮花池店	15
NEW HOUSING TREND	
クッチーノ・ラ・ヴィータ 府立大学前	17
GLOBAL REPORT	
TND(伝統的近隣住区開発)で開発された街	19
HOUSING IS CULTURE	
盛美館	21

*本誌では略称を用いています。また、敬称は略させていただきます。

表紙写真:日本橋

Barry A. Berkus

バリー・A・バーカス

President, Berkus Design Studio

米国、ロサンゼルス市生まれ。南カリフォルニア大学で学び、21歳でB3建築事務所(バーカス設計事務所)を立ち上げ、国内外のリゾートやコミュニティのマスタープラン設計、商業施設から住宅設計まで、広範囲のプロジェクトを手がける。受賞・表彰多数。

Mr. Berkus was born in Los Angeles, CA. After attending the University of Southern California, Mr. Berkus founded B3 Architects (Berkus Design Studio) when he was 21 years old. His work spans from resort and community master planning to commercial projects and residential design. He has received many awards and much recognition in the area of design, as well as his contributions to society.

バリー・A・バーカス氏は45年以上にわたって米国内外における建築設計の最前線で活躍されてきた。彼の設計事務所が手掛けてきた件名は、リゾートやコミュニティ開発のマスタープラン作成、都市再開発、さらに、商業施設や公共施設、住宅の設計にいたるまで、多岐にわたっている。また、ウエストコーストや全米のコンテストにおいて、設計・プランニングに関連した受賞は450以上におよぶ。Residential Architect誌は「20世紀の住宅設計において、もっとも優れた功績をあげた10人」の一人として選んでいる。現在も精力的に、国内外で活動を続けるバーカス氏に、街づくりの課題と住宅のあるべき姿についてたずねた。

—まず、米国の住宅事情についてお聞かせください。

米国において、住宅の大きな変化は第二次世界大戦の終戦後に起きました。戦争から戻った若い兵士が新しい家庭を持つための多くの住宅が必要とされました。また、戦後のモータリゼーションの発達はめざましく、都心から郊外にハイウェイが整備されることにより、住宅と職場の距離も自動車が解決し

ていきました。人々はハイウェイを利用して都会の喧噪から離れ、郊外の緑豊かな場所に新しい住まいを築きたいと考えたのです。こうして、郊外に大規模な住宅地が建設されました。しかし、その多くは自動車交通に依存した、単なる箱を並べたような画一的な住宅でした。(photo 1)

また、郊外にはアメリカンドリームを象徴するような住宅地も開発されました。その住まいは敷地面積が広く、隣人との距離を広く保たれてはいましたが、逆に隣人との関係が希薄になり、各住戸は孤立して犯罪の標的となることも多くなったのです。

1970年代になると、治安の悪さから家族を守るために、周囲を外壁やフェンスで覆い、入り口にゲートを設けて外部からの自由な出入りを禁止する、ゲーテッド・コミュニティも

誕生することになりました。このような反省から生まれたのが、ニューアーバニズムだといえるでしょう。

ニューアーバニズムとは、5分で歩ける半径1/4マイル(約400m)の中にショッピングモールや学校などの都市機能を配置し、住宅の密度を高めることで隣人との関係を深めて街全体の防犯レベルを高めるコミュニティを形成しようという考え方です。

体と心のヒューマンスケールをもとに 街をデザインする

—先生もニューアーバニズムに賛同されているのですか。

私は、設計にあたって、常に人間的な尺度を大切に、人間の心の動きや行動を踏ま



photo 1 同じ箱を並べたような住宅地(1950年代)

©Berkus Design Studio

Barry A. Berkus has remained on the forefront of design in the United States and abroad for over 45 years. His firm has been involved in a wide range of projects, including resort and master plan communities, urban infill, commercial and institutional projects and residential design. His firm has also received more than 450 design and planning awards at West Coast regional and national competitions. Mr. Berkus was also named one of the ten most significant figures of 20th century residential architecture by *Residential Architect*. Today, he remains actively involved in all projects, nationally and internationally. In this interview, Mr. Berkus spoke on the challenges related to urban development, and shared his views on what constitutes ideal housing.

To begin with, please tell us about housing conditions in the United States.

In the United States, the first major change in housing came right after World War II. Young soldiers who came back home from the war wanted to have a family, so builders had to supply many houses. Also, automobile ownership greatly increased after the war. Many highways were built connecting the city center to suburbs, which made it easier to commute longer distances from home to office. People wanted to have a house in a lush suburban area, to get away from the hustle and bustle of downtown. This led to the development of large-scale residential communities outside the city. But most of these developments were automobile-dominated communities with ticky-tacky housing designs that looked like boxes lined

up in rows. (photo 1)

Luxurious residential areas were also developed as a symbol of the American dream. Each resident had a large plot of land and lived at a distance from neighbors. However, this weakened neighborhood ties. Homes were isolated from each other, and they often became targets for crime.

In the 1970s, so-called “gated communities” were built to ensure family security, with strictly controlled entrances and a closed perimeter of walls and fences. Based on the lessons and reflections from these past developments, the concept of “New Urbanism” was born. New Urbanism is a design theory and movement that aims at the creation of a walkable, mixed-use community where stores, schools and other essential functions are located within a quarter mile (approx. 400 meters) from all residences, or about a 5-minute walk. The idea is to strengthen the relationship between neighbors by increasing the community’s density, so as to raise the entire community’s level of security.

Promoting urban design on a human scale, both physically and emotionally

Do you also support the New Urbanism movement?

For each project I’m involved in, I always try to incorporate human scale into design, or create designs that take into account the emotional state or behaviors of people. In that sense, my approach may be close to New Urbanism. But New Urbanism believes that people’s houses should be located on streets, so you can see everything in the neighborhood. But I put top priority on gardens.

I believe the quietness of gardens is more important and everybody should be living adjacent to gardens.

Today, life moves very fast because of computers, smartphones, etc. A house’s responsibility is to help slow you down and make you comfortable. It’s important to create serenity and peace with a master plan. When you talk about human scale, you have to consider emotional scale as well as physical scale. Emotional context is important. And there lies the key to the value of gardens, parks and landscapes. We used to safeguard our family’s lives with fences and walls. From now on, we need to use the landscape to protect our mind and body.

Prerequisite: all residences on gardens

Could you be more specific about the term “human scale”?

In my plan, all residences face gardens. The garden could be a spacious one or a smaller, more intimate one. Living on a garden means you can bring sunlight, air and nature into your home, and savor the green landscape. Children’s safety must also be taken into consideration. As such, we must plan a pedestrian-priority community by keeping cars and pedestrians apart from each other.

In the plan that I developed in 2000 (fig. 1), all streets face parks and all residences are next to gardens. Houses are located along the extended line of streets leading out of the city’s commercial center. This placement was inspired by the wonderful example of Japanese gardens. I learned a lot from Japanese gardens. In Japanese gardens, the paths meander through the gardens, creating a highly “cyclic” space. I want to create a town

えた設計を心がけています。そういう意味ではニューアーバニズムに近いといえますが、私が重要視するのは「庭園」なのです。全ての人が庭園に住む権利があると考えています。現代はコンピュータやスマートホンが登場し、ビジネスも生活もすべてが高速化しました。しかし、住まいはもっとゆっくりとリラックスできる場であるべきです。人間的な尺度を言う場合には、肉体的なスケールとあわせて、精神的な側面も重要です。そのキーとなるのが庭園や公園であり、その緑が創り出す景観（ランドスケープ）です。これまで、人類は塀や壁を建て、建物で自分たちの生活を守ってきましたが、将来は私達の身体や精神をランドスケープによって守らなくてはならないのです。

すべての住居は 庭園に接することが必要条件

一人間的な尺度について具体的にお教えください。

私のプランでは全ての住戸は必ず庭園に接しています。それは広い庭園の場合もありますし、コンパクトな庭の場合もあります。庭に接しているということは、太陽や風などの自

然を住戸に取り込むことであり、緑の景観を手に入れることでもあります。また、子供たちの安全も考えた街を創り出す必要もあります。そのためには、自動車と歩行者を分離して、歩行者優先の都市を計画する必要があります。

2000年に私が設計したプラン（fig. 1）では、通りが全て公園に面し、すべての住宅を庭園に沿うように配置しています。中央に位置する商業施設から伸びる道路の延長上に、住戸を設けています。このような配置は日本庭園から影響を受けました。日本庭園の小径は緩やかに蛇行して回遊性の高い空間を創り出しています。歩くたびに緑のランドスケープが変化し、歩いて楽しく精神が落ち着く街を創り出したのです。

歩行者と自動車の動線は明確に分ける

—先生はセレブレーション・フロリダ*の計画にも参画されていたと聞きました。

それ以前にもディズニー社の依頼でフランスのユーロ・ディズニーランドなど、街の基本設計に関わっていましたから、セレブレーションの開発にも参画することになりました。当初、1980年代にジャック・レバートソンととも

にマスタープランの策定に携わり、その後にはロバート・A・M・スターンが加わりました。

セレブレーションは、伝統的隣住区開発（TND: Traditional Neighborhood Development）の代表的な例としてあげられており、開発手法はニューアーバニズムと同様の考え方です。

当時、私は原設計に対してもっと多くの庭園や公園を作るべきだと主張し、自動車と歩行者の動線は明確に分けるべきだと主張しました。しかし、彼らが最終的に選んだのは私がデザインしたプランではありませんでした。セレブレーションでは、車は表通りを走り、バックアレー（裏道）も走ります。歩行者のための歩道は整備されていますが、歩行者優先の街づくりとはいえません。

魅力的な街の価値は下がる

—土地の価値が上がる街とはどのようなものでしょうか。

魅力的な街を創るには、特別な場所を設けることです。それはコミュニティ専用の公園であったり、くつろげる水辺空間などです。日本と違って米国では湖や海などの水辺空間を非常に重要視します。たとえば、単なる

住宅地であっても湖や池を配置して街並みを美しくすることで、その土地の価値は上がります。これは米国では陸地の面積が広く、ほとんどの土地が水辺に接していないからかもしれません。米国人は水に対する憧れが強いのでしょう。

日本で学んだ自然との関わりを 街づくりに活かす

—現在はどのようなプロジェクトを進めておられるのでしょうか。

現在進めているのは、カリフォルニア州ロサンジェルス郡のプラヤビスタです。プラヤビスタは航空機の製造会社「ヒューズ・エアクラフト社」の跡地を開発した巨大な都市開発で、2007年までに1期計画が完了し、現在は2期計画がスタートしています。fig. 2はその一部ですが、1エーカーに17～100軒の密度で設計しています。セレブレーションが1エーカーに5軒なので、セレブレーションよりあえて密度を高めています。より快適な街になるように計画し、住宅の前に庭を設けてフロントポーチを前に配置しました。車はバックアレーからしかアクセスできないように歩車分離を徹底しています。また、住戸はブー

マン型で他の家の視線を遮るように計画。米国ではあまり例のないことですが、南からの採光を考えたレイアウトとしました。方角を取り入れる事は、住宅と自然との関わりについて、日本から学んだ多くの事柄の一つです。

街と住宅は平行して同時にデザインする

—街と住宅の関係についてお話しください。プラヤビスタの住宅は、主に2×6の木造建築で、街区ごとに建築様式は統一するものの、各住居はデザインが異なるようにしてい

ます。これにより、街並みの統一感を創り出すことができます。私は都市開発と住宅の建設は平行して進めるべきだと考えています。地割りをして、そこに住む人たちが勝手に住宅をデザインして建ててしまうと、素敵な街にはなりません。庭園や緑の配置と住宅も含めた景観が、健康な体と健全な精神、そして安全で心安らぐ暮らしを創り出すのです。これも、日本古来の住宅の考え方に近いものです。

—ありがとうございました。



fig. 1 バーカス氏が2000年に手がけたプラン。中央の商業施設モールから曲線で伸びる街路沿いに住戸が広がる

that shows you the changing face of the landscape as you stroll through it, and a town that makes your spirit quiet and gives you a chance to be peaceful.

Pedestrians and cars must be clearly separated

We heard that you have also been involved in the Celebration, Florida project.

That's right. But before that, I had some experience in master planning of a community. For instance, I worked for the EuroDisney project at the request of the Walt Disney Company. This is how I came to take part in the development of Celebration. In the 1980s, I worked with Jaquelin T. Robertson first, making its master plan, and later Robert A.M. Stern joined the effort.

Celebration is often considered to be a typical example of Traditional Neighborhood Development (TND). The underlying idea of TND is almost the same as New Urbanism. When I was working for the Celebration master planning, I insisted on including more parks and gardens, and the need to more clearly separate cars from pedestrians. But the plan they ended up choosing was not mine. In Celebration, cars travel both on the front streets and back arrays, so I don't think we can really call it a pedestrian-priority community, although it is well-furnished with sidewalks.

Great towns can maintain their value over the years

Is there any way to prevent land values from deteriorating?

To develop a town with high value, you have

to make it a special place. That's very important. The special place comes from living in a place different from other places in the community, like a dedicated park or a relaxing waterfront space. Unlike Japanese people, Americans have a high regard for waterfront environments in a residential area. So ponds, lakes and gardens help create value, making the town a place that people want to visit because it's a special place they like to live in and has beauty. Americans covet a waterfront environment probably because our land mass is so large and in most areas, we are not facing the water.

Making the most of what I learned from Japan about community development—connecting with nature

Would you tell us about the project you are working on right now?

I'm currently working on the Playa Vista project in Los Angeles, CA. It's a brand new, big community being constructed on the former site of the Hughes Aircraft Company, which was founded by aviation giant Howard Hughes. The first phase of development was completed in 2007, and the second phase has just started. As shown in a part of my plan (fig. 2), Playa Vista has much higher density than Celebration—17-100 houses per acre, compared to Celebration's five houses per acre. Even so, it is planned to ensure comfortable living for residents. For example, houses are laid out in a boomerang-shaped arrangement, so nobody feels like they are being watched, and people can maintain their privacy. Houses are all on small parks. Gardens are on the front and cars come to the back. So everyone has

a view of a garden from their front porch. Pedestrians and cars are clearly separated from each other. Another point that is unique for American housing is that houses are laid out to get sunlight from the south. Incorporating the concept of direction into housing is one of many things I learned from Japan—having a close connection to nature.

We should design and plan the land and the houses at the same time

Could you tell us how you relate housing design to community development?

In Playa Vista, most homes are 2x6 wood frame houses and each neighborhood is designed in a single architectural style. But we sometimes intentionally have a different design next door, in order to avoid becoming too repetitive. So we have uniformity and balance in each neighborhood's landscape, without making it look too much the same everywhere. It's nice to bring in architecture that makes you feel like the house you live in is special.

I think urban development and house construction should progress in parallel. If each owner of a plot randomly designs and builds a house on his/her own, there will be no way to create a special town. Placement of gardens and green areas, and the entire landscape design including houses, is a vital part of maintaining physical and mental health. And it provides safety and peace of mind to people who live in the community. This, I believe, would be very similar to the old way of living in Japan.

Thank you very much.

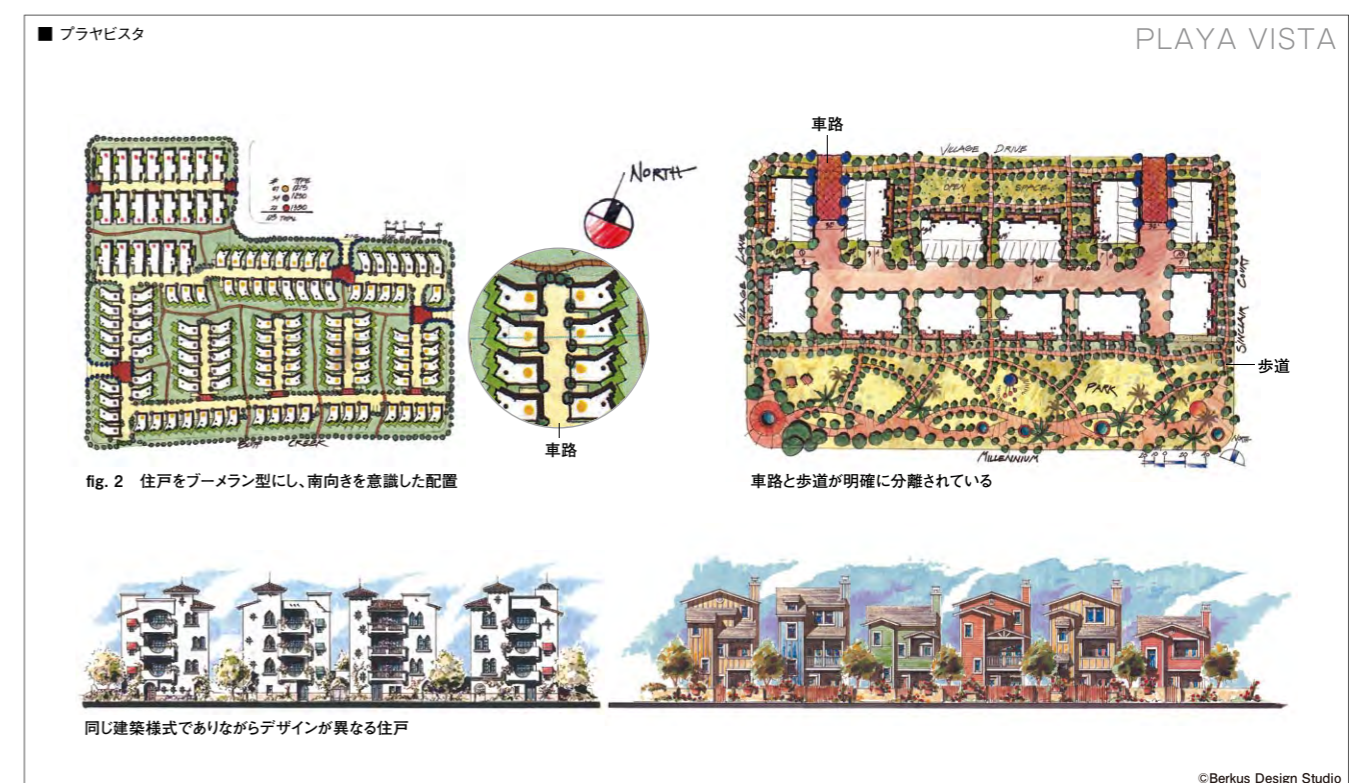


fig. 2 住戸をブーマン型にし、南向きを意識した配置

車路と歩道が明確に分離されている

同じ建築様式でありながらデザインが異なる住戸

*セレブレーション・フロリダの関連記事は、P19-20に掲載されています。